

1.	Field of study	Cognitive Science
2.	Academic year of entry	2015/2016 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	part-time

Module: Translatorium

Module code: KOG_m34

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
KOG_m34_1	zna podstawową terminologię kognitywistyczną w wybranym języku obcym	KO1_W02	5
KOG_m34_2	KOG_m34_2	KO1_U01	4
KOG_m34_3	samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst kognitywistyczny	KO1_U08	5
KOG_m34_4	samodzielnie tłumaczy z wybranego języka obcego na język polski średnio trudny tekst kognitywistyczny	KO1_U09	3
KOG_m34_5	rozumie problematykę etyczną związaną z odpowiedzialnością za trafność przekazywanej wiedzy, z uczciwością naukową oraz rzetelnością i uczciwością w sytuacji translacyjnej	KO1_K10	2
KOG_m34_6	samodzielnie podejmuje i inicjuje proste działania badawcze	KO1_K04	1
KOG_m34_7	zna zasady publikacji tekstu z zakresu kognitywistyki i ma podstawowe informacje o odbiorcach literatury kognitywistycznej	KO1_U11	4

3. Module description

Description	Moduł ma na celu zaznajomić studenta z podstawowymi zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu – z wybranego języka obcego na język polski i odwrotnie. Student zaznajamia się z zasadami publikacji profesjonalnego tekstu akademickiego, jak również z podstawowymi informacjami o charakterystyce potencjalnych odbiorców takiej publikacji. Zna specyfikę terminologii kognitywistycznej oraz potrafi wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską.
Prerequisites	Zaliczenie lektoratu z odpowiedniego języka obcego

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
KOG_m34_w_1	Sprawdzenie aktywności na zajęciach	Student jest oceniany na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach o charakterze laboratoryjnym, przygotowania zadań cząstkowych, przygotowania bazy leksykalnej, umiejętności korzystania ze specjalistycznych słowników;	KOG_m34_1, KOG_m34_2, KOG_m34_7
KOG_m34_w_2	Tłumaczenie tekstu na zaliczenie	Ocenie podlega samodzielnie wykonana przez studenta praca translacyjna z języka obcego na język polski (i odwrotnie), tj. przetłumaczony i zredagowany tekst;	KOG_m34_1, KOG_m34_2, KOG_m34_3, KOG_m34_4, KOG_m34_5, KOG_m34_6

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
KOG_m34_fs_1	laboratory classes	Student dokonuje wyboru tekstu do tłumaczenia (hasło encyklopedyczne, prosty artykuł). Zaznajamia się z kontekstem merytorycznym i historycznym, w jakim osadzony jest wybrany tekst. Uczy się korzystać z różnorodnych źródeł słownikowych.	20	Lektura tekstu w języku obcym, praca ze słownikiem; samodzielne tłumaczenie średnio trudnego tekstu z obszaru kognitywistyki; redagowanie przetłumaczonego tekstu pod kątem jego potencjalnej publikacji.	55	KOG_m34_w_1, KOG_m34_w_2